



## **DFV-Nachrichten** **Nr. 69 / 04.01.2013**

---

**Epiphantias, 06.01. (Dreikönigstag); Obermarkt 19.00 Uhr**

### **„Vive les Filous“**

#### **Die Schwäbisch-Alemannische Fasnacht beginnt**

Für alle traditionellen Fasnächtler, Lokalhistoriker, Fasnachtsfreunde und andere beginnt am 06.01., auch in Konstanz, wieder die „Schwäbisch-Alemannische Fasnacht“; eine Tradition aus mittelalterlichen Zeiten, die speziell im alemannischsprachigen Raum (also dem heutigen Süden Baden-Württembergs, dem Elsass, der Nordschweiz und dem Vorarlberg) verwurzelt ist.

Zahlreiche Konstanzer Fasnachtszünfte, ebenso wie die **Musketiere der DFV („Filous“)**, starten daher am **Sonntag, 06.01.2013**, wieder in die Fasnacht. Da diese 2013 nur kurz dauert (der „schmutzige Donnerstag“ ist bekannterweise schon am 07.02.), ist es geradezu ein **MUSS** am morgigen Sonntag abend am Obermarkt mit dabei zu sein. Verkleidet oder nicht, Musketier oder nicht; es gilt die DFV zu unterstützen. Auch, weil sich die Akteure ein neues Programm ausgedacht haben und das Publikum **aktiv** in das Geschehen eingebunden werden soll:

Ab 19.00 Uhr werden sich die **bleu-blanc rouge** bemantelten Filous am Obermarkt unter das fasnächtliche Volk am Obermarkt mischen. Dort strahlt wieder die mit viel Liebe zum Detail und technischem Können von **Christian Tweer** und **Roman Baak** flott gemachte Kutsche, aus der zu Ende der Veranstaltung Glühwein ausgeschenkt wird. Dutzende von Arbeitsstunden vorwiegend dieser beiden waren von Nöten, bevor **Robert Neumann** mit einem Traktor die Kutsche auf den Obermarkt bringen konnte.

Entsprechend einer Idee von **Ingrid Münkel** werden die neuen Filous (noch in Ketten) von einem Begleittrupp mit brennenden Fackeln und dem mit großen Schwert und Kapuze bewaffneten **Scharfrichter** (dessen Name natürlich nicht verraten werden darf) zur Königin **Margaretha Steinert** geführt um von ihr abgeurteilt zu werden. Dort am Obermarkt, wo seit Jahrhunderten Raufbolde angeklagt werden, soll also das Urteil gefällt werden; lassen wir uns nicht nur überraschen, ergreifen wir aktiv Partei für die in Ketten Stehenden....

**Claus-Dieter Hirt**



## Historischer Abriss zum 06.01. (Hl. Dreikönig)

Das alljährliche Ausrufen der alten Schwäbisch-Alemannischen-Fasnacht entstammt einer Tradition aus mittelalterlichen Zeiten. Es gab für das gemeine Volk früher kaum die Möglichkeit, sich einen Kalender oder eine eigene Uhr zu leisten. Man war auf die Veröffentlichungen der Geistlichkeit, also der Kirchen und Klöster, sowie der Obrigkeit, also der Räte und des Adels angewiesen.

Besonders die Klöster pflegten die Kalendarien, waren sie doch wichtig für den Ablauf eines Kirchenjahres. Gerade während der Christianisierung Südwestdeutschlands, wo man versuchte alte heidnische Gebräuche auszutreiben, war die Ankündigung der wilden Zeit mit Verboten der Kirchenoberen sehr eindrucksvoll. So ist bereits aus dem 8. Jahrhundert n.Chr. von dem Reichenauer Abt Pirmin überliefert, dass er zu Beginn der Vorfastezeit die Bevölkerung aufrief, nicht in unzüchtigen Verkleidungen einherzugehen. Die Zeiten der Reformation und den darauf folgenden Religionskriegen waren ebenfalls sehr fasnachtsfeindlich. Um das beginnende 14. Jahrhundert berichtete der Mystiker Heinrich Seuse (Suso), wie der Beginn der Fasnachtszeit durch das Ausbleiben des Hallelujas während des täglichen Breviers bekannt gemacht wurde.

Um 1388 steht im Ratsbuch der Stadt Konstanz, dass der Rat angewiesen wurde kundzutun, dass niemand nach Sonnenuntergang in den Gassen pfeifen, geigen, singen noch rufen oder das Horn blasen soll, bis die Wächter das Taghorn geblasen haben. Auch sollte ein jeder ein Licht ( Laterne ) ab Sonnenuntergang mit sich führen. Dieser Ratsbeschluss ist auch Grundlage des Laternentanzes der Konstanzer Blätzlebuebezunft. Am 15. Februar 1451 beschloss der Rat der Stadt, dass ein Mitglied des Rates öffentlich verkünden soll, dass man fortan nicht mehr des Nachts verbutzet und vemummet einhergehen soll.

Auch in den Stadtrechtsquellen von Konstanz finden wir zwischen 1529 und 1534 mehrere Hinweise auf öffentliche Verkündigung Fastnächtlicher Regeln. 1754 verkündete Karl Freiherr von Kristant die Termine für die jährliche Fasnacht. 1775 wurden die Bürger aufgefordert, dass man sich in anständiger Verkleidung und Masken sittsam zu benehmen hat. Überlieferte Sätze aus dem Ratsbuch sind Grundlage des historischen Textes der Verkündigung von heute.

Der Ratsherr verkündet den historischen Text der Fasnacht wie folgt :

*Hiermit wird allen Bürgern zu Constanz kund tue um zu wisse, daß ab dem heutige Dreikönigstag ab dem Mittagläute die altehrwürdig alemmanisch Constanzer Fasnet eröffnet und verkündet ist. So ist es erlaubt, an den hohen Fasnetstagen verbutzet und vemummet auf den Straßen, Plätzen und Gassen umeinander zu gohn. Au kann ein jeder Bürger tanze, singe und pfeife bis ins Horn blöse wird.*

*Jedoch solle sich niemand der Sittenlosigkeit hingeben! Ein jeder, ob bodeständig oder innigschmeckt, der unsere Fasnet zu unsittlichen Ausschweifungen, Belästigungen unserer Wieber und Töchter sowie sinnloser Trunkenheit benutzt, ist sogleich von den Wächtern zu ergreifen, vom Rate zu verurteilen, sodann zu teere und zu federe, alsbald zu vierteile und mit einem Mühlstein am Hals im Rhein zu versenke.*

Gegeben zu Constanz an Epiphanie im Jahre des Herrn 2013 HO NARRO

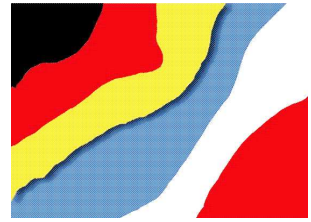
(in Auszügen zitiert aus einem Text von **Hans-Peter Kratzer** („Alt-Konstanzer Hansele“), einem verdienten und engagierten Konstanzer Fasnachtler).

---

Herausgeber: DFV/CFA Konstanz, Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz, Tel. 0049 7531 92 7777  
[info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de) - [www.dfv-konstanz.de](http://www.dfv-konstanz.de) - besuchen Sie uns bei [facebook](#).

V.i.S.d.P. Claus-Dieter Hirt. Die DFV-Nachrichten erscheinen unregelmäßig und werden per e-mail versandt.





## DFV-Nachrichten Nr. 70 / 07.01.2013

---

Liebe DFV-Mitglieder,

zum ersten **Barabend** („Les Copains et les Copines d’abord“) im neuen Jahr laden wir auf nächsten Freitag, **11.01.2013**, ins „Petite Kneiple“ ein. Wie immer gibt es auch ein leckeres Essen und die typischen Galettes direkt aus Frankreich.

Am Freitag, **25.01.2013**, ab 20.00 Uhr trifft sich erneut die Gruppe „**On chante français**“ unter Leitung von Françoise Stolz. Gäste sind willkommen.



Die Väter des Kutschenprojektes: Roman Baak und Christian Tweer



Fasnachtseröffnung Hl. Drei Könige, 06.01.2013; mit dabei die Filous der DFV

## **Filous: Fasnachtstermine 2013**

### **Blätzleball am Freitag, 01.02.2013, 20.00 Uhr, Wollmatinger Halle**

Der Vorverkauf für den Blätzleball ist gestartet. Für Gruppen macht die Konstanzer Blätzlebuebezunft e.V. ein tolles Angebot: 8 Karten kaufen, nur 7 bezahlen und einen eigenen Tisch haben. Falls Interesse besteht, bitte schnell melden, damit wir reservieren können.

Christine Glanzer-Baak, [c.glanzner-baak@live.com](mailto:c.glanzner-baak@live.com)

### **Bunter Abend der „Mooschrat Dettingen“ am Samstag, 02.02.2013**

Erneut lädt der Narrenverein der „Mooschrat“ zu einem bunten Abend ein. Wer Interesse hat, mitzugehen, bitte melden bei Margareta Steinert, Tel. 64961

### **Carneval du Strassbourg, Sonntag, 17.03.2013**

Die Anmeldungen zur Teilnahme an der Fasnacht im elsässischen Strassbourg laufen. Die Anmeldung erfolgt automatisch durch Überweisung von 15,-- € (Fahrpreis inkl. Mittagessen und Getränk sowie einem belegten Baguette nach dem Umzug) auf die Konto Nr. **65771** der DFV Konstanz (Sparkasse Bodensee BLZ 690 500 01).

Ansprechpartnerin: Margareta Steinert, Tel. 64961

## **Weitere DFV-Nachrichten**

### **Generationswechsel in Lodi**

(cdh) Der langjährige Organisator des „Lauf der Eisenperde“ (Cursa dei Cavei) und Präsident der WASKEN-BOYS Lodi, Gigi Bisleri, hat den Stab an einen jüngeren übergeben und wird künftig nur noch als graue Eminenz im Hintergrund wirken. Bekannterweise hatten die Filous der DFV über viele Jahre an dem Wettkampf der Eisenperde in der italienischen Partnerstadt von Konstanz teilgenommen und damit einen wesentlichen Beitrag zur Belebung mit der italienischen Partnerstadt geleistet.

### **Nachruf für Pfarrer Bernhard Adler**

Ende 2012 verstarb im Alter von 82 Jahren in Hegne Pfarrer Bernhard Adler. Während seines Theologiestudiums an der Freiburger Universität belegte er am l'Insitut Catholique in Paris Semester. Im Kloster Hegne fand der geistliche Pensionär später einen idealen Platz für seinen Ruhestand. Er pflegte die deutsch-französische Freundschaft und war Mitglied der DFV Konstanz.

*Richard Welschinger*

---

**Herausgeber: DFV Konstanz**, Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz,  
Tel. +49 7531 927777 [info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de)  
Besuchen Sie uns auf Facebook.  
V.i.S.d.P. Claus-Dieter Hirt.

Die DFV-Nachrichten erscheinen unregelmäßig und werden per E-mail versandt.





**DFV-Nachrichten**  
**Nr. 71 / 24.01.2013**

---

Liebe DFV-Mitglieder und Freunde,

anbei überlassen wir Ihnen den monatlichen Newsletter der Tour de France ([www.le-tour.net](http://www.le-tour.net)) mit Informationen zur französischen Musikszene, DVD- und Filmtipps.

---

**Die fünfte Jahreszeit hat begonnen**

Das Gesamtfasnachtsprogramm (**Les Filous - Narrenfahrplan**) ist aktuell auf der Homepage der DFV unter [www.dfv-konstanz.de/htm/49\\_de.html](http://www.dfv-konstanz.de/htm/49_de.html) abrufbar.

**Anmeldung zum Schneckenessen**

Bitte meldet Euch dringend im DFV-Büro, Tel. 927777, bzw. [info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de), wer mit wie viel Personen beim Schneckenessen am **Aschermittwoch, 13.02.2013, 19.30 Uhr, im Restaurant „Seerhein“** teilnimmt.

Hallo Filous,

die Zeit schreitet schneller voran, als man es wahrhaben will.

Der **Carnaval du Strasbourg** 2013 findet dieses Jahr am

**Sonntag, dem 17. März 2013,**

statt.

Zwecks Planung braucht der Organisator der Busse etc. dringend unsere Teilnehmerzahl, die ich ihm bis Ende des Monats Januar melden muss.

**Also bitte dringend bei mir anmelden und € 15,-- auf das DFV-Konto 65771 bei der Sparkasse Bodensee (BLZ: 690 500 01) einbezahlen**

Liebe Grüße

Margareta Steinert

Alexandre Nicolas aus Grenoble, Doktorand der Universität Konstanz, **sucht ab Ende Februar/Anfang März für ein halbes Jahr eine Unterkunft.** Seine Muttersprache ist Französisch, außerdem spricht er sehr gut deutsch und englisch.

Kontakt: Thadeus Ras, [thadeus.ras@uni-konstanz.de](mailto:thadeus.ras@uni-konstanz.de), Tel. 0176-24909603 oder [marianne.griesser@uni-konstanz.de](mailto:marianne.griesser@uni-konstanz.de)

**Anzeige:**

**Lehrkräfte für Französisch, Italienisch und Spanischkurse gesucht**

Die Deutsch-Französische Vereinigung  
Konstanz e.V. sucht für ihre Sprachkurse  
(kleine Gruppen) Lehrkräfte.

Gesucht werden

Muttersprachler/innen mit akad. Abschluss.

Bewerbungen bitte unter

[info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de)

## **Französisch- Italienisch - und Spanisch Sprachkurse starten in den Frühling**

Kompetenz, Erfahrung und eine angenehme Atmosphäre kennzeichnen auch 2013 die neuen Sprachkurse der DFV. Die langjährige Erfahrung unseres LehrerInnen-Team sichert Ihren schnellen Erfolg. Ab dem 11.03. 2013 beginnen jeweils die Kurse im Clubheim mit jeweils 14 Doppelstunden (bei fünf KursteilnehmerInnen) bzw. 12 Doppelstunden bei drei oder vier KursteilnehmerInnen. Die Kursgebühr beträgt EUR 110,--. Alle Infos unter [http://www.dfv-konstanz.de/htm/94\\_de.html](http://www.dfv-konstanz.de/htm/94_de.html)

### **Kurse Französisch**

#### **Basiskurse**

- 1 A1 - Facettes 1, Lektion 1 - 5  
Dienstag, 19.30 – 21.00 Uhr  
*Gauthier Fabre*
- 2 A1 - Facettes 1, Lektion 6 - 10  
Donnerstag, 19.30 - 21.00 Uhr  
*Gauthier Fabre*
- 3 A2 - Facettes 2, Lektion 1 - 5  
Montag, 19.30 - 21.00 Uhr  
*Audrey Barbieri*
- 4 A2 - Facettes 2, Lektion 6 - 10  
Mittwoch, 19.30 - 21.00 Uhr  
*Audrey Barbieri*

#### **Aufbaukurse**

- 5 A2/B1 - Facettes 2 / Couleurs de France 2, Vertiefung des Gelernten  
Mittwoch, 19.00 - 20.30 Uhr  
*Alice Delorme Benites*
- 6 B1 - Flüssiger sprechen, Erweiterung der Grammatik und der Sprachkenntnisse  
Dienstag, 9.30 - 11.00 Uhr  
*Françoise Stolz*



## **Konversation**

- 7 B1/B2 – Leichte Konversation  
Donnerstag, 9.30 - 11.00 Uhr  
*Françoise Stolz*
  
- 8 B2 – Fortgeschrittene Konversation  
Dienstag, 9.30 - 11.00 Uhr  
*Claire Schindler-Clavel*
  
- 9 C1 - Literatur, Kultur, Medien, Wirtschaft, Gesellschaft  
Montag, 18.00 - 19.30 Uhr  
*Josette Dauphin*
  
- 10 C1/C2 - Literatur, Kultur, Medien, Wirtschaft, Gesellschaft  
Dienstag, 19.00 - 20.30 Uhr  
*Dominique Lüders*

## **Kurse Italienisch**

### **Basiskurse**

- 1a A1 - Anfänger ohne Vorkenntnisse  
Allegro 1  
Mittwoch, 9.30 - 11.00 Uhr  
*Francesca Rosenstihl*
  
- 1b A1 - Anfänger ohne Vorkenntnisse  
Lernmaterialien nach Absprache  
Montag, 18.00 - 19.30 Uhr  
*Cristian Ferraro*
  
- 2a A1 - Anfänger mit Vorkenntnissen  
Allegro 1, ab Lektion 5  
Dienstag, 09.00 - 10.30 Uhr  
*Francesca Rosenstihl*
  
- 2b A2 - Anfänger mit guten Vorkenntnissen  
Wiederholung und Konversation  
Lernmaterialien nach Absprache  
Dienstag, 10.35 - 12.05 Uhr  
*Francesca Rosenstihl*

## **Aufbaukurse**

- 3 A2/B1 - Nuova grammatica pratica della lingua italiana / Alma Edizioni  
und nach Absprache  
Donnerstag, 18.00 - 19.30 Uhr  
*Luisa Tua*
  
- 4 B1 - Lernmaterialien nach Absprache  
Montag, 19.30 - 21.00 Uhr  
*Cristian Ferraro*

## **Konversation**

- 5 B1/B2 - Vivere in Italia / Guerra Edizioni und nach Absprache  
Mittwoch, 10.30 - 12.00 Uhr  
*Luisa Tua*
  
- 6 C1 - Lektüre und Konversation  
Capire l'Italia e l'italiano / Guerra Edizioni  
Mittwoch, 08.45 - 10.15 Uhr  
*Luisa Tua*

## **Kurse Spanisch**

### **Basiskurse**

- 1a A1 - Anfänger ohne Vorkenntnisse  
EÑE A1  
Montag, 20.00 - 21.30 Uhr  
*Gabriela Gómez*
  
- 1b A1 - Anfänger ohne Vorkenntnisse  
EÑE A1  
Mittwoch, 18.30 - 20.00 Uhr  
*Gabriela Gómez*

- 2 A1 - Anfänger mit Vorkenntnissen  
EÑE A1, ab Lektion 3  
Montag, 18.30 - 20.00 Uhr  
*Gabriela Gómez*

### **Aufbaukurse**

- 4 A2 - EÑE A2, ab Lektion 9  
Dienstag, 18.45 - 20.15 Uhr  
*Olga Vilaseca*

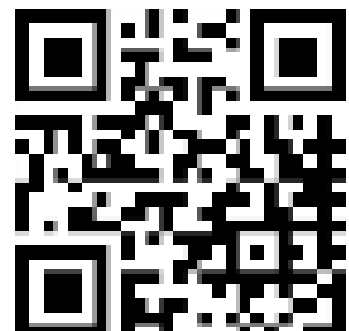
---

**Herausgeber: DFV Konstanz**, Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz,  
Tel. +49 7531 927777 [info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de)

Besuchen Sie uns auf Facebook.

V.i.S.d.P. Claus-Dieter Hirt.

Die DFV-Nachrichten erscheinen unregelmäßig und werden per E-mail versandt.





**DFV-Nachrichten**  
**Nr. 72 / 18.02.2013**

---

## **Französisch, Italienisch, Spanisch**

**Unsere neuen Sprachkurse beginnen in der 10. und 11. Kalenderwoche 2013  
Laden Sie sich unseren aktuellen [Sprachkursflyer](#) herunter!**

**Der Unterricht bei der DFV ist vielseitig:**

- Die DFV bietet sowohl Sprachkurse am Vormittag als auch am Abend an.
- **Diplomierte Muttersprachler und Muttersprachlerinnen unterrichten**
- **verschiedene Schwierigkeitsstufen in kleinen Gruppen erleichtern den Einstieg.**
- **ein kulturelles Rahmenprogramm mit Reisen, Vorträgen, Ausflügen und interessanten Abenden in der vereinseigenen Bar ergänzt das Erlernen der Sprache.**

**Weitere Informationen über die DFV Konstanz und die Sprachkurse erhalten Sie  
telefonisch (0049-7531-927777).**

---

**Am Donnerstag, den 14. März, findet von 19.00 – 20.30 Uhr eine Führung durch die  
MEVLANA-Moschee in Konstanz (Reichenaustraße) statt. Im Anschluss daran gibt es Tee und  
Gebäck; der Kostenbeitrag von € 5,- wird vor Ort erhoben.**

**Wir bitten um Anmeldung bis zum 27. Februar.**

## **BRATSCH MIT NEUEM PROGRAMM IN KONSTANZ**

Sie musizieren wie der Teufel, sie genießen nicht nur in Frankreich, sondern auch am Bodensee Kultstatus und am 24. Februar werden sie ihr Publikum in Konstanz erneut verzaubern und begeistern: Bratsch gehören zu den wohl besten Bands, die jiddische und südosteuropäische Rhythmen mit Jazz und traditioneller Roma-Musik kombinieren. Da reiben sich der Rembetiko am Blues oder rumänische Tänze am Jazz. Osteuropäischen Traditionen, wie der Klezmer werden ebenso zu neuem Leben erweckt wie die Wurzeln des „Jazz Manouche/Gypsy Swing“, wie er von Django Reinhardt und Stephane Grapelli weltberühmt gemacht wurde. Griechische und armenische Lieder wie ein Chanson von Edith Piaf werden mit Soul intoniert. Mit viel Gefühl, und subtilen Arrangements schaffen die Musiker eine neue akustische Musik, die sie selbst als „geträumte Musik“ oder „Folklore imaginäre“ bezeichnen. Mit dieser Methode transportieren sie die vom Improvisieren geprägten Musiktraditionen ins nächste Jahrtausend. Diese Traditionen werden dabei mit neuen Formen, Klängen und vor allem mit einem städtischen Lebensgefühl konfrontiert. Bratsch genießen nicht nur in ihrer Heimat Frankreich Kultstatus. Nach ihren umjubelten Auftritten beim Zeltfestival und im Stadttheater freuen sich Bratsch auf ein Wiedersehen mit ihren Konstanzer Fans.



Und hier ein link zum newsletter von bureau**export** Berlin zu Musik aus Frankreich –  
Veröffentlichungen, Konzerte, Tourneen und mehr:

<http://forpromotionaluseonly.com/files/2013/01/monatsaussand.html>

---

## Ein Zimmer frei für Erasmus-Studenten?

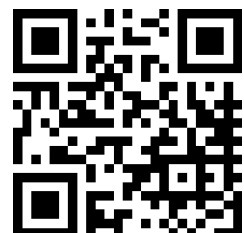
Der Fachbereich Politik/Verwaltung der Universität Konstanz, der enge Kontakte nach Frankreich unterhält, sucht für einen Erasmus-Austauschstudenten aus Grenoble ein Zimmer in Konstanz. Es geht um die Zeit vom 01.04. bis zum 31.07.

Wer ein Zimmer vermieten möchte, wendet sich bitte an Herrn Werner Palz von der Universität [<mailto:ma.polver@uni-konstanz.de>]. Herr Palz kann auch gerne nähere Infos zu dem Studierenden geben.

---

Herausgeber: DFV/CFA Konstanz, Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz, Tel. 0049 7531 92 7777  
[info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de) - [www.dfv-konstanz.de](http://www.dfv-konstanz.de) - besuchen Sie uns bei [facebook](#).

V.i.S.d.P. Claus-Dieter Hirt. Die DFV-Nachrichten erscheinen unregelmäßig und werden per e-mail versandt .





## **DFV-Nachrichten**

### **Nr. 73 / 28.02.2013**

---

#### **Lieben Sie Bella Italia? – Dann sind Sie bei uns richtig!**

Bereits seit Jahrhunderten bestehen zahlreiche Verbindungen zwischen Konstanz und dem heutigen Italien. Symbolisch hingewiesen sei nur auf das 1387 „für die Welschem von Mailand“ gebaute Kaufhaus, das heutige **Konzil**, äußeres Zeichen für die damalige Bedeutung der Stadt im internationalen Handel und dem mit Norditalien. **Sprache, Kultur und Kontakte nach Italien finden Sie bei der DFV Konstanz.** Über viele Jahre nahmen die Filous, auch mit in Konstanz lebenden Italienern, am historischen Palio in der italienischen Partnerstadt teil und erreichen zweimal die Silbermedaille. Mit Stolz tragen die Gastgeber noch heute Embleme der DFV.

**Italienisch lernen bei der DFV, selbstverständlich bei Muttersprachlerinnen, Francesca Rosenstihl, Luisa Tua und Cristian Ferraro bringt Sie unserem südlichen Nachbarland näher.**

[http://www.dfv-konstanz.de/htm/13\\_de.html](http://www.dfv-konstanz.de/htm/13_de.html)

**Kultur und Kontakte** nach Italien vermittelt unsere neue Seite **Cultura & paesaggi** auf der homepage der DFV.

[http://www.dfv-konstanz.de/htm/90\\_de.html](http://www.dfv-konstanz.de/htm/90_de.html)



Buon divertimento!

**Claus-Dieter Hirt**

---

Herausgeber: DFV/CFA Konstanz, Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz, Tel. 0049 7531 92 7777  
[info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de) - [www.dfv-konstanz.de](http://www.dfv-konstanz.de) - besuchen Sie uns bei [facebook](#).

V.i.S.d.P. Claus-Dieter Hirt. Die DFV-Nachrichten erscheinen unregelmäßig und werden per e-mail versandt .





## **DFV-Nachrichten**

### **Nr. 74 / 04.03.2013**

---

Viele von uns fahren jede Woche stadteinwärts über die Reichenaustraße an der Konstanzer Moschee, der MEVLANA-Moschee, vorbei. Unser Programm eröffnet nunmehr am

**Donnerstag, 14.03., 19.00 Uhr,**

auch die Möglichkeit, die Moschee und deren Verantwortliche näher kennen zu lernen. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme! Der Kostenbeitrag in Höhe von 5,- € für Führung, Tee und Gebäck, wird direkt vor Ort erhoben.

<http://mevlana-konstanz.de/>

Bitte melden Sie uns Ihre Teilnahme bis zum 11. März, damit wir unseren Gastgebern die Teilnehmerzahl rechtzeitig mitteilen können. Vielen Dank!

.....

Und nicht vergessen:

Am kommenden Freitag, 08.03. findet ab 20.00 Uhr unser monatlicher **Barabend** statt. Ingrid Munkel wird uns wieder etwas Leckereres kochen. [ingrid.muenkel@o2-bodensee.de](mailto:ingrid.muenkel@o2-bodensee.de)

Claus-Dieter Hirt

---

Herausgeber: DFV/CFA Konstanz, Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz, Tel. 0049 7531 92 7777  
[info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de) - [www.dfv-konstanz.de](http://www.dfv-konstanz.de) - besuchen Sie uns bei [facebook](#).  
V.i.S.d.P. Claus-Dieter Hirt. Die DFV-Nachrichten erscheinen unregelmäßig und werden per e-mail versandt .



## **DFV-Nachrichten**

### **Nr. 75 / 18.03.2013**

---

Der Regionalverband Süd der Deutsch-Französischen Gesellschaften <http://www.deutsch-franzoesische-gesellschaften-sued.de/> bietet EndeMai/Anfang Juni eine Studienreise nach Frankreich an. Nachstehend finden Sie alle Informationen zum Programm und auch die Kontaktadresse:

#### **Studienreise in „Le Nord“ und die „Île de France“ Via Metz, Verdun, Epernay-Reims**

##### **Donnerstag, 30. Mai 2013**

7:30 Uhr Abfahrt in Engen an der Werkrealschule / Stadthalle (Jahnstraße) - via Schwarzwald und Kinzigtal nach Metz (Mittagspause, Besichtigungen) - weiter über Verdun, 16:30 Uhr Gedächtnishaus auf dem Douaumont – Film zum 1. Weltkrieg, weiter über die „Voie Sacré“ durch die Champagne nach Epernay („Welthauptstadt des Champagne“). Gegen 19:30 Uhr Quartierbezug im Hotel „Kyriad Epernay“ und Abendessen im Restaurant „La Soupière“

##### **Freitag, 31. Mai 2013**

Gegen 8 Uhr: Frühstück

9 Uhr: Besuch bei „Champagne Mercier“ mit Laser-Zügle-Fahrt/Kellerführung und Degustation. Anschließend: über den Montagne de Reims in die Krönungs- und Versöhnungs-Stadt; Besuch der Kathedrale mit den berühmten Glasfenstern: Rosette, Champagnerfenster, Chorscheitelkapellen-Fenster von Marc Chagall – Mittagspause. Weiterfahrt nach Lille.

Kulturhauptstadt des Jahres 2004

17:30 Uhr Stadtführung im Zentrum

Anschließend Quartierbezug im Hotel „IBIS Styles Lille Centre Gare“ und Abendessen im Hotel IBIS Centre Gare (ca. 300 m Fußweg)

## **Samstag, 1. Juni 2013**

Gegen 8 Uhr: Frühstück

9 Uhr: Fahrt nach Paris – Mittagspause beim „Tour Eiffel“, anschließend Stadtrundfahrt mit einer Auswahl der Sehenswürdigkeiten,

19:30 Uhr Quartierbezug im Hotel „Campanile Meaux“ und Abendessen. Option:

Spaziergang am Ourcq - Kanal, den Napoléon I. zur Versorgung von Paris mit Wasser und Gütern anlegen ließ bzw. am Ufer der Marne

## **Sonntag, 2. Juni 2013**

Gegen 8 Uhr: Frühstück, anschließend Empfang im Rathaus in Trilport mit Einblicken in die Entwicklungsziele einer sich ökologisch orientierenden Kleinstadt. Heimfahrt via Nancy, dort Besichtigung des „Place Stanislas“

**Leistungen:** 3 Übernachtungen in Mittelklassehotels z.B. IBIS mit Halbpension, Fahrt im Reisebus der Firma Petrolli, Reiseleitung Ulrich Scheller / Pierre Caudrelier, Eintritt/Film auf dem Douaumont, Stadtführung in Lille, Kosten für Besuch der Champagner-Kellerei „Mercier“

**Kosten:** pro Teilnehmer/in im Doppelzimmer: 360,- €  
(Mehrkosten für Einzelzimmer: 86,- €)

Option: Besuch des Eiffelturms mit Champagner-Verkostung ca. 30,- €

**Die Reise wird durchgeführt, wenn bis spätestens 18. April 2013**

**18 Anmeldungen bei Pierre Caudrelier eingegangen sind.**

[Pierre.Caudrelier@DFG-Zollern-Alb.de](mailto:Pierre.Caudrelier@DFG-Zollern-Alb.de)

---

Am Samstag, **13. April** findet im Ritterkeller in Aulendorf [www.ritterkeller.de](http://www.ritterkeller.de) das angekündigte Ritteressen statt. Meldungen bitte an: [ingrid.muenkel@o2-bodensee.de](mailto:ingrid.muenkel@o2-bodensee.de)

---

**Herausgeber: DFV Konstanz**, Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz,  
Tel. +49 7531 927777 [info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de)  
Besuchen Sie uns auf Facebook.  
V.i.S.d.P. Claus-Dieter Hirt.

Die DFV-Nachrichten erscheinen unregelmäßig und werden per E-mail versandt.





## **DFV-Nachrichten**

### **Nr. 76 / 03.04.2013**

---

Das Programm der DFV für Frühjahr und Sommer wird derzeit gedruckt, Sie finden es aber schon unter <http://www.dfv-konstanz.de/htm/DFVProgramm.pdf>.

---

Von Herrn **Peter Bauer**, Musikdirektor der Universität Konstanz, erhielten wir eine Vorankündigung für das nächste Universitätskonzert, bei dem nicht nur der Chor der Partneruniversität, der ENS de Lyon, mitwirken wird, sondern auch das Werk dieser Aufführung nicht zufällig einen französischen Titel trägt: Die „**Petite Messe solennelle**“ ist von Gioacchino Rossini in dessen späteren „französischen Jahren“ für eine ganz spezifische kulturelle Situation der französischen adeligen und großbürgerlichen Gesellschaft, den „Pariser Salon“ des 19. Jahrhunderts geschaffen und dort uraufgeführt worden. Von Frankreich ging auch der weltweite Siegeszug dieses Werkes aus.

Hier sein freundlicher Hinweis:

**Im Rahmen der noch jungen Partnerschaft zwischen der Universität Konstanz und der l'École normale supérieur de Lyon werden etwa 60 Mitglieder des Chores dieser französischen Elite-Hochschule zu einem gemeinsamen Konzert mit dem Universitätschor Konstanz für einige Tage an den Bodensee kommen.**

Aufgeführt werden dabei am

**Sonntag, 28. April, 17 Uhr** in der **St. Stefanskirche Konstanz:**

**Gioacchino Rossini**

**PETITE MESSE SOLENNELLE** für Soli, Chor, Klavier und Harmonium  
mit

Aurea Marston (Basel) – Sopran

Alexandra Paulmichl (Mannheim) – Mezzosopran

Ewandro Cruz-Stenzowski (Stuttgart) – Tenor

Axel Humbert (Nürnberg) – Bass

Bernhard Renzikowski (Freiburg) – Klavier

Universitätschor Konstanz

Choeur de l'École normale supérieur de Lyon

(Einstudierung: Jean-Francois le Maréchal)

Leitung: Universitätsmusikdirektor Peter Bauer

Die „Petite Messe solennelle“ ist das große und großartige Alterswerk des bei Paris lebenden Opernkomponisten Gioacchino Rossini, mit dem er nach vielen Jahren des musikalischen Schweigens noch einmal ein bedeutendes Werk und zugleich sein überragendes kompositorisches Vermächtnis schuf. Anlass und Erklärung für die eigentümliche Besetzung dieser groß angelegten Messevertonung war die Einweihung der Privatkanzelle im Palais des Comte Pillet-Will: Neben dem Chor, schon damals mit Studenten des Conservatoires besetzt, und vier Solostimmen verwendet Rossini für diesen Rahmen als „Orchester“ lediglich das Klavier als das dominierende Instrument des Pariser Salons und das Harmonium als das der häuslichen Andacht.

Vorverkauf: Buchkultur Opitz, Stefansplatz ++49 (07531) 1777

Eintrittskarten: € 20.- (Mittelschiff vorne), € 16.- (Mittelschiff hinten), € 12.- (Seitenschiff)  
Ermäßigungen für Schüler und Studenten jeweils € 6.-

---

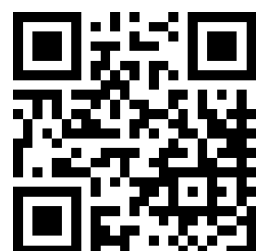
**Herausgeber: DFV Konstanz**, Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz,

Tel. +49 7531 927777 [info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de)

Besuchen Sie uns auf Facebook.

V.i.S.d.P. Claus-Dieter Hirt.

Die DFV-Nachrichten erscheinen unregelmäßig und werden per E-mail versandt.





## DFV-Nachrichten Nr. 77 / 08.04.2013

---

### 14 Tage Sprachurlaub, Spass und Spannung für nur 70 EUR!!

#### Die DFV Konstanz- der Familienverein

- Altersstufe:** 14 bis 16 Jahre  
(In der Regel SchülerInnen der 9. und 10. Klasse)
- Sprachniveau:** mindestens 1 Jahr Französisch-Unterricht
- Zeitraum:** vom 17. August bis zum 30. August
- Orte:** THISE (1. Woche) KONSTANZ (2. Woche)
- Teilnehmerkapazität:** insgesamt 14 SchülerInnen (jeweils 7 aus einem Land)
- Programm:** Morgens: 9.30-12.30 Uhr: Sprachunterricht im Tandem-Prinzip  
Nachmittags: 14.00 -16.00 Uhr: Freizeitaktivitäten im interkulturellen Rahmen  
12.45 Uhr: gemeinsames Mittagessen



Das Austauschprogramm wird durch das **Deutsch-Französische Jugendwerk** und in Kooperation mit der **Deutsch-Französischen Vereinigung Konstanz e.V.** angeboten. Dabei bekommen die SchülerInnen aus Deutschland und Frankreich die Gelegenheit, während zwei Wochen am interkulturellen Austausch zwischen den Städten Konstanz und Thise (ein Vorort von Besançon im französischen Jura) teilzunehmen.

Das Programm im Tandem-Prinzip umfasst einen drei stündigen Sprachunterricht am Vormittag und ein Freizeitprogramm am Nachmittag (Stadtführung, Kanufahren, kulturelle Aktivitäten...). Die Unterbringung der SchülerInnen erfolgt in der jeweiligen Familie des Tandem-Partners. Dadurch wird ein intensiver sprachlicher und kultureller Austausch gewährleistet und der Kostenbeitrag für die TeilnehmerInnen verringert. Dieser beträgt 70 Euro für die 14 Tage (Sprachunterricht, Unterbringung und Reise inbegriffen).

Geleitet wird das Programm auf französischer Seite von Jean-Pierre Béchaz, Dozent am Sprachinstitut der Universität Besançon, der als Delegierter des Stadtrats der Gemeinde Thise im dortigen Partnerschaftskomitee tätig ist und sich im Rahmen von Fortbildungskursen des DFJW für die Tandem-Methode qualifiziert hat. Auf deutscher Seite wird das Programm von der Deutsch-Französin

Muriel Schindler geleitet. Die studierte Germanistin und Medienwissenschaftlerin promoviert im Internationalen Promotions-Programms "Kulturbegegnungen" der Universität Bayreuth. Sie sammelte bereits Erfahrungen als DaF-Lektorin in China und während ihrer Betreuung des Tandem-Schüleraustauschs im vergangenen Jahr.

Bei Interesse bitten wir Sie uns folgende Angaben per eMail zukommen zu lassen: Name, Post- und eMail-Adresse, Klasse, Schule und ein kurzes Motivationsschreiben.

**Anmeldeschluss für eine Teilnahme am diesjährigen Austauschprogramm ist der 15. Juni 2013**

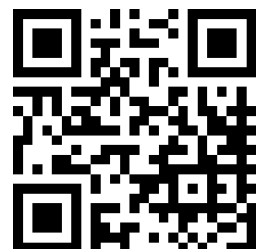
Kontakt: Muriel Schindler; Mail: [cyberkurier@web.de](mailto:cyberkurier@web.de)

DFV Konstanz; mail: [info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de); Tel: 0049/ 7531/ 92 77 77

---

**Herausgeber: DFV Konstanz**, Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz,  
Tel. +49 7531 927777 [info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de)  
Besuchen Sie uns auf Facebook.  
V.i.S.d.P. Claus-Dieter Hirt.

Die DFV-Nachrichten erscheinen unregelmäßig und werden per E-mail versandt.





## **DFV-Nachrichten** **Nr. 78 / 18.04.2013**

---

### **Paritätsgesetz: Parité statt Fraternité**

von Lisa Neubauer

Schon im Jahr 2000 verabschiedete unser Nachbarland Frankreich das Paritätsgesetz, welches für die Gleichverteilung von Mandaten auf Männer und Frauen sorgt.

Die KandidatInnenlisten werden dort abwechselnd mit einer Frau und einem Mann besetzt, was dazu geführt hat, dass sich der Frauenanteil in den kommunalen Parlamenten von 25,7% (1995) auf 47,5% (2001) erhöht hat.

Hierzulande setzen sich die GRÜNEN dafür ein, den Frauenanteil in den Gemeinderäten durch paritätisch besetzte KandidatInnenlisten zu erhöhen. Und auch die Südwest-SPD will die Frauenquote in ihrer Satzung festschreiben. Kritisiert wird vom Landesfrauenrat Baden-Württemberg, dass das Nichterreichen der 50% - Quote folgenlos bleibe. Stehen nämlich nicht genug Frauen zur Verfügung, dürfen die restlichen Listenplätze mit männlichen Bewerbern aufgefüllt werden. Aber ohne gleichberechtigte Parlamente entstehen auch keine gleichberechtigten Gesetze.

Besonders in Baden-Württemberg ist die Partizipation von Frauen in der Politik auf einem extrem niedrigen Niveau – das niedrigste in den kommunalen Parlamenten der Bundesrepublik Deutschland. Hier besteht ein Frauenanteil von gerade einmal 20 Prozent. Deshalb wollen die GRÜNEN bis zur Kommunalwahl 2014 das Kommunalwahlgesetz ändern und paritätisch besetzte Listen einführen. Laut der Fraktionsvorsitzenden der Grünen im Landtag, Edith Sitzmann, ist diese Wahlrechtsreform verfassungsrechtlich zulässig, da sie dazu beiträgt den Gleichstellungsauftrag des Grundgesetzes umzusetzen. Ein Gutachten des Innenministeriums kam im Sommer 2012 zu dem gegenteiligen Ergebnis, dass eine verpflichtende Geschlechterquote nicht mit Parteienprivilegien vereinbar und deshalb verfassungswidrig sei.

Während die Absenkung des Wahlalters bei Kommunalwahlen auf 16 Jahre bereits beschlossen wurde, wird über die Anhebung des Frauenanteils noch weiter diskutiert!



Weitere Informationen:

Unterschriftenaktion „Halbe Kraft reicht nicht!“ des Landesfrauenrates Baden-Württemberg



[www.landesfrauenrat-bw.de](http://www.landesfrauenrat-bw.de)

[www.frauenrat.de](http://www.frauenrat.de)

*Dieser Artikel erscheint mit freundlicher Genehmigung der Gleichstellungsbeauftragten der Stadt Konstanz, Christa Albrecht*

Claus-Dieter Hirt

---

**Herausgeber:** DFV/CFA Konstanz, Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz, Tel. 0049 7531 92 7777  
[info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de) - [www.dfv-konstanz.de](http://www.dfv-konstanz.de) - besuchen Sie uns bei [facebook](#).  
V.i.S.d.P. Claus-Dieter Hirt

Die DFV-Nachrichten erscheinen unregelmäßig und werden per E-mail versandt.





## DFV-Nachrichten Nr. 79 / 06.05.2013

---

Vom Veranstalter Koko & DTK Entertainment erreichte uns der Hinweis, dass Singen und der Hohentwiel in diesem Sommer zur Hochburg hochkarätiger französischer Künstlerinnen werden:

*„Am 22. Juli wird die charismatische Chanteuse ZAZ beim Hohentwiefestival mit einer erfrischenden Melange aus Jazz und Soul, Blues, Chanson und einer Prise Gipsy Swing verzaubern und begeistern.*

<http://www.hohentwiefestival.de/zaz.html>

*Einen Monat später, am 16. August, wird Frankreichs Superstar PATRICIA KAAS auf dem Rathausplatz ihre außergewöhnliche Hommage an Edith Piaf präsentieren.“*

<http://www.in-singen.de/index.php?a=030B4C6ECB943FEBA9AFE47C8BF48FCA&d=859>

Und hier die Adresse des aktuellen newsletters des dfi.

[http://www.dfi.de/pdf-Dateien/Veroeffentlichungen/dfi-aktuell/2013/dfi\\_aktuell\\_02\\_13D.pdf](http://www.dfi.de/pdf-Dateien/Veroeffentlichungen/dfi-aktuell/2013/dfi_aktuell_02_13D.pdf)

---

**Herausgeber:** DFV/CFA Konstanz, Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz, Tel. 0049 7531 92 7777  
[info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de) - [www.dfv-konstanz.de](http://www.dfv-konstanz.de) - besuchen Sie uns bei [facebook](#).  
V.i.S.d.P. Claus-Dieter Hirt

Die DFV-Nachrichten erscheinen unregelmäßig und werden per E-mail versandt.





## **DFV-Nachrichten**

### **Nr. 80 / 13.05.2013**

---

Kommenden Freitag, 17. Mai, findet ab 20.00 Uhr unser monatlicher Barabend im Petite Kneiple statt.

Herzlich willkommen!

---

#### **Ein weiterer Schritt in Sachen Öffentlichkeitsarbeit**

Über 20 DFV-Mitglieder beteiligten sich an drei Wochenenden im April an der DFV-Werbeaktion im Eingangsbereich des neuen Edeka-Marktes in der Reichenaustraße. An einem freundlicherweise von der Firma O<sub>2</sub> (Ingrid und Wolfgang Munkel) zur Verfügung gestellten Werbepostern wurden Giveaways und Programmhefte an die Kunden verteilt und Gespräche geführt, um neue Mitglieder für unsere Vereinigung zu gewinnen. Allen Unterstützern auf diesem Weg ein herzliches Dankeschön!

Claus-Dieter Hirt

---

**„Die Edeka-Werbeaktion finde ich eine sehr schöne und lobenswerte Sache“**

Dr. Brigitte Weyl, DFV-Ehrenpräsidentin

---



Von links: Cristian Ferraro, Francesca Rosenstihl, Christiane Dufourt, Claus-Dieter Hirt, Dieter J. Kleiner

---

Von unserem Mitglied Salvatore Eposito erhielten wir diesen Urlaubstipp:

### **Ferienwohnung am Meer in der Toskana (Follonica, Maremma) zu vermieten**

Der Golf von Follonica befindet sich direkt vor der Insel Elba (von Piombino aus mit der Fähre in ca. 1 Stunde erreichbar); von Follonica kann man mit der Bahn oder Auto Pisa (1 Stunde), Siena (1,5 Stunden) und Florenz (2 Stunden) erreichen. Die mittelalterlichen Städte Massa Marittima und Scarlino sind in 30 Minuten mit dem Auto erreichbar.

Die Wohnung ist ca.200 m vom Meer entfernt, befindet sich im 4. Stock (Aufzug vorhanden), ist für max. 4 Personen geeignet und besteht aus: ein großes Schlafzimmer mit Ehebett, ein kleines Kinderzimmer mit Etagenbett, eine große Küche mit Esstisch, ein Bad und eine sehr große Terrasse 30qm (mit Esstisch, Stühlen und Sonnenschirm). Von der Küche und Schlafzimmer hat man Ausblick auf Pinienwald und Meer.

Bei Interesse und für weitere Auskünfte wenden Sie Sich bitte an:  
[toskanawohnung@gmail.com](mailto:toskanawohnung@gmail.com)



Küche



Blick vom Küchenfenster auf Pinienwald und Meer



Sandstrand mit Fischerhäusern in Fallonica

---

Vom **Restaurant Storikenescht** erhielten wir diese Nachricht:

*Liebe Gäste und Freunde des Storikeneschts,  
hiermit möchten wir Sie ganz herzlich zu unserem **15. Jubiläum einladen!***

**Donnerstag; 6. Juni, ab 18:30 Uhr Flammenkuchen Abend**

**Freitag, 7. Juni, um 19:00 Uhr Menu Alsacien**

**Reservierung unter**

[info@storik.de](mailto:info@storik.de) oder tel. 0049-7531-919047

<http://www.storik.de/15.html>

*Liebe Grüsse aus dem "Nescht",*

*Danielle Laboux und Team*



---

**Herausgeber:** DFV/CFA Konstanz, Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz, Tel. 0049 7531 92 7777  
[info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de) - [www.dfv-konstanz.de](http://www.dfv-konstanz.de) - besuchen Sie uns bei [facebook](#).  
V.i.S.d.P. Claus-Dieter Hirt

Die DFV-Nachrichten erscheinen unregelmäßig und werden per E-mail versandt.





## **DFV-Nachrichten**

### **Nr. 81 / 06.06.2013**

---

**Carissimi!**

#### **Einladung zum „tavolo italiano“ und Barabend am 14.06.2013**

Italiener/innen und Italien-Interessierte planen ein neues italienisches Kulturprogramm mit der Deutsch-Französischen Vereinigung Konstanz und laden Euch heute schon zum mitdenken, mitmachen und teilhaben ein! Alle Italien-Interessierten treffen sich dazu am 14.6. zu einem ersten „tavolo italiano“ ab 18.30 Uhr ins Clubheim ein. Die Teilnahme am Treffen ist ohne Anmeldung für jede/n möglich! Im Anschluss gibt es etwas im „Petite Kneiple“ etwas Italienisches zum Essen. Hierfür bitten wir, wie immer, um Anmeldungen bei Ingrid Munkel [ingrid.muenkel@o2-bodensee.de](mailto:ingrid.muenkel@o2-bodensee.de)

Wir wollen an diesem Tag auch die Bibliothek um italienischsprachige Bücher erweitern. Wer also noch Bücher spenden mag, kann diese einfach mitbringen oder auch an einem anderen Tag in die Clubräume bringen.

Alle Fragen an Randi von Stechow Telefon 07531 696 454 oder [info@ra-stechow.de](mailto:info@ra-stechow.de)

**Cordiali saluti**

Randi von Stechow & Salvatore Esposito

---

## Deutsch-Französischer Journalistenpreises 2013: Die Preisträger stehen fest

Im Jahr des 30jährigen Bestehens des Deutsch-Französischen Journalistenpreises stehen die Gewinner fest. Am Mittwoch, 15. Mai, haben Juroren aus Deutschland und Frankreich in Paris über die Siegerbeiträge in den verschiedenen Sparten entschieden. Insgesamt werden Preise im Gesamtwert von 28.000 Euro in den Bereichen Video, Audio, Textbeitrag und Multimedia vergeben. Ausgezeichnet werden Beiträge, die zu einem besseren Verständnis zwischen Deutschland und Frankreich beitragen. Die unabhängig voneinander tagenden Fachjurys sind zu folgendem Ergebnis gekommen:

Der **Videopreis** (dotiert mit 6.000 Euro) wird verliehen an **Delphine Prunault** für „**Le miracle allemand, à quel prix ?**“, einen Beitrag aus der Sendung „Envoyé spécial“ auf **France 2**. Die Autorin behandelt ein bestimmendes politisches Thema in der deutsch-französischen Diskussion. Der Film entmystifiziert die deutsche Wirtschaft und zeigt Stärken und Schwächen des deutschen Erfolgsmodells. Durch seine Machart, die klare Haltung und Mut zur Kontroverse stößt der Film eine Debatte an.

Mit dem **Audiopreis** (6.000 Euro) wird **Delphine Simon** für „**Mon père s'appelait Werner**“ ausgezeichnet, gesendet von **France Inter**. Mit Kraft und Authentizität sprechen die Protagonisten über sich und ihre Gefühle. Auch im Jahr 50 nach dem Elysée-Vertrag gibt es noch immer wichtige Aspekte der deutsch-französischen Geschichte, die in den Medien kaum behandelt wurden. Delphine Simon zeigt uns Menschen, die diese Geschichte bis heute nicht loslässt.

In der Kategorie **Textbeitrag** (6.000 Euro) geht der Preis an die französische Tageszeitung **La Croix** für das Dossier „**France-Allemagne, les noces d'or**“. Es behandelt aus einem originellen Blickwinkel unterschiedliche Facetten der deutsch-französischen Beziehungen. Dabei beschreibt es Beziehungen im alltäglichen Leben, die das eigentliche Rückgrat dieser Freundschaft bilden und zieht viele Stimmen heran, die die Vielfalt der Verbindungen zwischen Deutschland und Frankreich widerspiegeln.

Den **Multimediapreis** (6.000 Euro) erhalten **Tawan Arun** und **Joris Rühl** für „**Portraits de frontières**“, publiziert auf [www.tv5monde.com](http://www.tv5monde.com). Überzeugt hat die Jurymitglieder die reichhaltige und moderne multimediale Umsetzung des Themas „europäische Grenzen“. Die Autoren sprengen dabei den Rahmen der deutsch-französischen Beziehungen und heben sie in eine europäische Dimension, indem sie den User an neue Grenzen heranführen und mit neuen Nachbarn vertraut machen.

Der **Nachwuchspreis** (4.000 Euro), gestiftet vom Deutsch-Französischen Jugendwerk, wird verliehen an **Isabelle Foucrier** für die Serie „**Der Diavortrag**“, gesendet auf **ARTE**. Isabelle Foucrier setzt kreativ, originell und humorvoll aktuelle Themen an der Schnittstelle von Web, Video und Text um. Dabei spielt sie mit dem Klischee des gefürchteten klassischen Diavortrags. Durch die außergewöhnliche Machart spricht sie ein breites und damit auch ein jüngeres Publikum an.

Für den **Deutsch-Französischen Medienpreis 2013** wurde bereits im Februar der Europapolitiker Daniel Cohn-Bendit vorgeschlagen. Inzwischen hat er jedoch wegen der öffentlichen Debatte um seine Person in den letzten Wochen auf eine Annahme des Preises verzichtet.



Die **Preisverleihung des Deutsch-Französischen Journalistenpreises** findet am Donnerstag, 4. Juli, 18.00 Uhr, im französischen Außenministerium in Paris statt. Der Saarländische Rundfunk vergibt den Deutsch-Französischen Journalistenpreis seit 1983. Partner sind ARTE, das Deutsch-Französische Jugendwerk, Deutschlandradio, France Télévisions, Radio France, Le Républicain Lorrain, die Robert Bosch Stiftung, die Verlagsgruppe Georg von Holtzbrinck und das ZDF.

--

### **Deutsch-Französischer Journalistenpreis**

c/o Saarländischer Rundfun  
Funkhaus Halberg - D-66100 Saarbrücken <http://www.dfjp.eu>

---

Das Bureau [www.lesfadas.org](http://www.lesfadas.org) übermittelte uns eine **Stellenanzeige** der Firma Liebherr

#### **Einsatzleiter Kundendienst m/w französisch sprechende Länder**

Ihre Aufgaben:

- ☑ Technischer Support im Bereich After Sales Service für Montage- und Serviceaufträge für Raupen-, Seil-bagger und Spezialtiefbaumaschinen
- ☑ Koordination und Einsatz-Planung der Kundendienst-monteur
- ☑ Terminverfolgung im Bereich Umbauten und Ersatzteilwesen
- ☑ Projektspezifische Unterstützung im Vertrieb

Ihr Profil:

- ☑ Abgeschlossene technische Ausbildung
- ☑ Mehrjährige Berufserfahrung bzw. Felderfahrung als Auslandsmonteur erwünscht
- ☑ Gute Sprachkenntnisse in Französisch / Englisch
- ☑ Einfühlungsvermögen in Kunden-, Monteurbelange
- ☑ Ausgeprägte Eigenverantwortung und Teamfähigkeit
- ☑ Gute Organisatorische Fähigkeiten

Unser Angebot:

- ☑ Anspruchsvolle, vielseitige Aufgabe
- ☑ Sozialleistungen eines modernen Unternehmens
- ☑ Für diese Position gilt ein kollektivvertragliches Mindestentgelt der Metallindustrie von brutto 27.500.- Euro/Jahr. Das tatsächliche Einkommen ist abhängig von der beruflichen Qualifikation und Erfahrung

Senden Sie uns bitte Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen oder nutzen Sie die Möglichkeit zur Online-Bewerbung

**Die entsprechende pdf-Datei finden Sie in der E-mail.**

---

**Betreff:** Autoverkauf

Das Auto ist ein SKODA Fabia 1,9 liter TDI, Baujahr 2001 mit derzeit 96.300 km. Es ist ein reines "Stadtauto", d.h. von dem km-Stand wurden in 10 Dienstjahren ca. 85.000 km in Konstanz gefahren. Es ist aber sehr spurtfreudig und geht "ab wie Schmidt's Katze". Höchstgeschwindigkeit (von mir selbst gefahren): 180 km/h. Verbrauch im Stadtverkehr 6 - 7,5 Liter Diesel auf 100 km, über Land, d. h. Autobahn bei 130 km/h ca. 5,0 Liter. Die Karrosserie ist voll verzinkt, rostet also nicht. Ausstattung: Sitzheizung vorne, 4x Airbag, Bremskraftverstärkung, ABS, ASR, Nebelscheinwerfer, Tempomat, *Klimaanlage*, die allerdings nicht funktioniert aber reparierbar wäre. 4 neuwertige Winterreifen. Das Auto hat einige Dellen, aber NUR Dellen! Besichtigung und Probefahrt jederzeit möglich. Preisvorstellung: (VHB) € 2.800,- d. h. inkl. reparierter Klimaanlage und neuer Sommerreifen. TÜV bis Sept. 2014.  
Siegfried Magel [magels@gmx.de](mailto:magels@gmx.de)

---

---

**Herausgeber:** DFV/CFA Konstanz, Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz, Tel. 0049 7531 92 7777  
[info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de) - [www.dfv-konstanz.de](http://www.dfv-konstanz.de) - besuchen Sie uns bei [facebook](#).  
V.i.S.d.P. Claus-Dieter Hirt

Die DFV-Nachrichten erscheinen unregelmäßig und werden per E-mail versandt.





## DFV-Nachrichten

### Nr. 82 / 13.06.2013

---

**Nicht vergessen:**

**„Tavolo italiano“ und Barabend am 14.06.2013**

Hierfür bitten wir, wie immer, um Anmeldungen bei Ingrid Münkel [ingrid.muenkel@o2-bodensee.de](mailto:ingrid.muenkel@o2-bodensee.de)

---

Am Freitag, den 21.06.2013, findet um 19.30 Uhr in der Volksbank eG Konstanz, Lutherplatz 3, die diesjährige **Jahreshauptversammlung** der DFV statt. Neben Projektberichten stehen Ehrungen auf dem Programm. Wir laden alle Mitglieder sehr herzlich zur Teilnahme ein!

Im Anschluss lädt die DFV ihre Mitglieder zu einem kleinen Empfang ein.

---

Cédric Goldenstedt erinnerte uns an das geplante Boule-Turnier:

*„Hallo Bonjour,*

*am **Samstag 15.06.2013 findet unser Freundschafts-Boule-Turnier um 14:00 in Boule-Club in Pestalozzistraße** statt. Wir hoffen, dass die Sonne scheint.*

*Wer noch mitspielen möchte, kann sich noch gerne bei mir anmelden.*

*Wir fangen mit der Einschreibung und Spielregelerklärung an, und beginnen um 15:00. Wir spielen in Teams von 2 Personen (doublettes), vorzugsweise werden die DFV und Boule-Club Mitgliedern gemischt.*

*Anschließend wird der Grill angeschmissen. Mitzubringen sind Grillgut, Salate und gute Laune“.*

[cedric.goldenstedt@orange.fr](mailto:cedric.goldenstedt@orange.fr)

---

Die **Filous** brauchen noch Helfer für die Arbeiten an den Cocktail-Ständen

**Freitag, 12.07.2013, Meersburg (Fanta4) – brauchen wir noch 2 Helfer**

**Sonntag, 28.07.2013, Balingen (Pur) – brauchen wir noch *mindestens 1 Helfer*, idealerweise 2 Helfer**

**Samstag, 10.08.2013, Konstanz (Seenachtsfest) - brauchen wir noch *mindestens 3 Helfer* (ab 16:00 Uhr), idealerweise 6 Helfer**

**Samstag, 21.09.2013, Konstanz (Rock am See) - brauchen wir noch *mindestens 12 Helfer*, idealerweise ein paar mehr, damit wir in mehreren Schichten arbeiten können**

Bitte bei Christian Tweer [christian@tweer.info](mailto:christian@tweer.info) melden.

---

Die Autoren **Inge und Wernet** haben uns auf das Wiedererscheinen ihres Buchs

**„Toul, die Geschichte einer französischen Lagerfestung“**

aufmerksam gemacht. Das Werk war in der ersten Auflage bereits nach wenigen Monaten vergriffen. Aufgrund zahlreicher Nachfragen haben sie sich entschlossen, auf eigene Kosten und eigenes Risiko einen Neudruck in geringer Stückzahl aufzulegen.

Eine Leseprobe des Helios-Verlags Aachen finden Sie auf folgender Web-Seite:

[http://www.helios-verlag.com/werke/titel/?amp;user\\_helios\\_pi1\[showUid\]=214&cHash=a78dd6961a](http://www.helios-verlag.com/werke/titel/?amp;user_helios_pi1[showUid]=214&cHash=a78dd6961a)

Bitte beachten Sie auch die Rezension des verstorbenen Historikers Prof. Werner Lacoste

[http://www.helios-verlag.com/index.php?id=4&user\\_helios\\_pi3\[showUid\]=418&cHash=9c97cf4158](http://www.helios-verlag.com/index.php?id=4&user_helios_pi3[showUid]=418&cHash=9c97cf4158)

---

**Herausgeber:** DFV/CFA Konstanz, Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz, Tel. 0049 7531 92 7777  
[info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de) - [www.dfv-konstanz.de](http://www.dfv-konstanz.de) - besuchen Sie uns bei [facebook](#).  
V.i.S.d.P. Claus-Dieter Hirt

Die DFV-Nachrichten erscheinen unregelmäßig und werden per E-mail versandt.





## **DFV-Nachrichten** **Nr. 83 / 26.06.2013**

---

### **Brigitte Rieger vertritt Frankreich**



#### **Ehemalige Stadträtin für die DFV im Forum Integration**

Im Jahr 2001 beschloss der Gemeinderat der Stadt Konstanz die Einrichtung eines „Forum für Integration“, das dazu beitragen soll, dass die Belange der in Konstanz wohnenden EinwohnerInnen ausländischer Herkunft in allen Fragen, die diese allgemein betreffen und die zum eigenen Wirkungskreis der Stadt gehören, angemessen berücksichtigt werden. Das Vorschlagsrecht für Frankreich obliegt hierbei der DFV. Seit 01.07. 2013 hat die ehemalige SPD-Stadträtin Dr. Brigitte Rieger nunmehr die Vertretung der in Konstanz lebenden Französinen und Franzosen in diesem Arbeitskreis übernommen. Wir freuen uns darüber sehr und wünschen unserem Beiratsmitglied viel Erfolg.

Claus-Dieter Hirt

---

### **Pokal bleibt in der Familie**

Zu einem großen Erfolg wurde das erste zwischen DFV und Boule-Club Konstanz ausgetragene Boule-Turnier am 15.06.2013, bei der die DFV-Sportler aufs herzlichste im Boule-Club empfangen wurden. Boule-Club-Vorsitzender Gernot Bruderhofer, der gemeinsam mit Cedric Goldenstedt das Turnier organisiert hatte, konnte sich freuen, den von Cedric gestifteten Pokal am Ende des Turniers dessen Partnerin Andrea (siehe Bild) überreichen zu können.



---

Die DFV braucht noch **Helfer für das große Grillfest am Samstag, 06.07.2013**

**1) Für den Aufbau ab 15 Uhr (im Vereinsheim)**

**2) Für die Organisation**

**3) Für den Ausschank ab 17.30 Uhr**

Bitte bei [info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de) , ☎ 07531/92 7777 melden.

---

**Herausgeber:** DFV/CFA Konstanz, Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz, Tel. 0049 7531 92 7777

[info@dfv-konstanz.de](mailto:info@dfv-konstanz.de) - [www.dfv-konstanz.de](http://www.dfv-konstanz.de) - besuchen Sie uns bei [facebook](#).

V.i.S.d.P. Claus-Dieter Hirt

Die DFV-Nachrichten erscheinen unregelmäßig und werden per E-mail versandt.

